



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

**Eidgenössische Koordinationskommission
für Arbeitssicherheit EKAS**
**Commission fédérale de coordination
pour la sécurité au travail CFST**
**Commissione federale di coordinamento
per la sicurezza sul lavoro CFSL**

EKAS Informationsbroschüre
Brochure d'information **CFST**
Opuscolo informativo **CFSL**

Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz

Gefahrensituationen: Falsch – Richtig

Sécurité au travail et protection de la santé

Situations dangereuses: Faux – Juste

Sicurezza sul lavoro e tutela della salute

Situazioni di pericolo: Sbagliato – Giusto



Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz

Gefahrensituationen: Falsch – Richtig

Sécurité au travail et protection de la santé

Situations dangereuses: Faux – Juste

Sicurezza sul lavoro e tutela della salute

Situazioni di pericolo: Sbagliato – Giusto

Disclaimer

Die Eidgenössische Koordinationskommission für Arbeitssicherheit EKAS als Herausgeberin der Broschüre «Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz, Gefahrensituationen: Falsch – Richtig» übernimmt keinerlei Haftung aus der Benützung und Anwendung derselben. Die EKAS hofft, dass mit der vorliegenden Broschüre ein weiteres nützliches Hilfsmittel zur Prävention zur Verfügung steht.

Avertissement

En sa qualité d'éditeur de cette brochure «Sécurité au travail et protection de la santé, Situations dangereuses: Faux – Juste», la Commission fédérale de coordination pour la sécurité au travail CFST décline toute responsabilité découlant de l'utilisation et de l'application de la brochure. En éditant la présente brochure, la CFST espère fournir un précieux document pour la prévention.

Disclaimer

La Commissione federale di coordinamento per la sicurezza sul lavoro CFSL, curatrice della brossura «Sicurezza sul lavoro e tutela della salute, Situazioni di pericolo: Sbagliato – Giusto» non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza dei contenuti. La CFSL auspica che la presenta brossura si riveli uno strumento utile per la prevenzione.

Mitwirkende / Contributeurs / Curatori

Erich Janutin, Dr. iur., Rechtsanwalt/avocat/avvocato, EKAS/CFST/CFSL (Vorsitz/Président/Presidenza)

Bruno Wild, Spezialist der Arbeitssicherheit/spécialiste de la sécurité au travail/specialista sicurezza sul lavoro, Suva

David Peter, dipl. Ing. ETH, swissstaffing

Dario Mordasini, lic.phil. I, Unia

Herausgeber / Editeur / Editore:

Eidgenössische Koordinationskommission für Arbeitssicherheit EKAS

Commission fédérale de coordination pour la sécurité au travail CFST

Commissione federale di coordinamento per la sicurezza sul lavoro CFSL

Projektleiter/Chef du projet/Responsabile del progetto: Dr. Erich Janutin

Redaktion/Rédaction/Redazione: EKAS-Geschäftsstelle, Fluhmattst. 1, Postfach, 6001 Luzern

Im Internet unter: www.ekas.ch > Bestellservice, Bestellnummer EKAS 6066/1

Sur Internet: www.cfst.ch > Service des commandes, Référence CFST 6066/1

In Internet: www.cfsl.ch > Ordinanze, Codice di ordinazione CFSL 6066/1

© EKAS, CFST, CFSL

EKAS CFST CFSL 6066/1

Luzern, Lucerne, Lucerna; 1. Auflage, 1ère édition, 1a edizione 06/2012

Inhaltsverzeichnis / Sommaire / Sommario

Impressum – Disclaimer – Mitwirkende – Herausgeber	2
Impressum – Avertissement – Contributeurs – Editeur	2
Impressum – Disclaimer – Curatori – Editore	2

Einleitung / Introduction / Introduzione	4
Hinweis / Indication / Indicazione	4

Teil I / Partie I / Parte I	5
--	----------

Allgemeines und Dienstleistungsbranche
Généralités et secteur des services
In generale e settore terziario

Teil I
Partie I
Parte I

I

Teil II / Partie II / Parte II	12
---	-----------

Industrie und Gewerbe
Entreprises industrielles et artisanales
Industria e Artigianato

Teil II
Partie II
Parte II

II

Teil III / Partie III / Parte III	24
--	-----------

Baubranche
Bâtiment
Settore edile

Teil III
Partie III
Parte III

III

Anhang / Annexe / Allegato

Hinweis auf elektronische Version	36
Version électronique	37
Riferimento alla versione elettronica	38

Inhalt der EKAS CD/DVD	39
Contenu du CD/DVD de la CFST	39
Contenuto del CD/DVD della CFSL	39

Wichtige Notfallnummern	40
Numéros d'urgence importants	40
Numeri di emergenza importanti	40

Partner/Partenaires/Partner	40
---------------------------------------	----

Einleitung

Die Informationsbroschüre «Gefahrensituationen: Falsch – Richtig» fördert die Unfallverhütung. Sie dient in erster Linie für Schulung, Aus- und Weiterbildung oder zum Selbststudium im Bereich der Arbeitssicherheit und des Gesundheitsschutzes. Die Broschüre richtet sich insbesondere an:

- Volksschulen oder Berufswahlzentren: Zum Aufzeigen von konkreten Arbeitssituationen
- Berufsschulen: Zur Einführung in das Thema Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz
- Lehrbetriebe: Zur Einweisung von Auszubildenden
- Betriebe, Einsatzbetriebe, Verleihbetriebe, HR-Fachleute: Zur Vertiefung der Fachkenntnisse
- Schulen der Weiterbildung inklusive EKAS-Lehrgänge und ASA-Spezialisten: Zur Vertiefung der Fachkenntnisse und Verlinkung zu weiterführender Literatur bzw. Gesetzes- oder Verordnungstexten (elektronische Version).

Introduction

La brochure d'information «Situations dangereuses: Faux – Juste» est axée sur la prévention des accidents. Elle est destinée en premier lieu à la formation et au perfectionnement ou à l'étude individuelle dans le domaine de la sécurité au travail et de la protection de la santé. Elle s'adresse en particulier aux:

- écoles obligatoires ou aux centres d'orientation professionnelle: pour montrer des situations de travail concrètes;
- écoles professionnelles: pour introduire le thème de la sécurité au travail et de la protection de la santé;
- entreprises de formation: pour mettre au courant les personnes à former;
- entreprises, entreprises locataires de services, bailleurs de services, spécialistes RH: pour approfondir les connaissances techniques;
- écoles de perfectionnement, y compris cours CFST et spécialistes MSST: pour approfondir les connaissances techniques et établir un lien vers d'autres textes, lois ou ordonnances (version électronique).

Introduzione

L'opuscolo informativo «Situazioni di pericolo: sbagliato – giusto» promuove la prevenzione degli infortuni. Serve in primo luogo alla formazione e al perfezionamento o per l'autoapprendimento nel settore della sicurezza sul lavoro e della tutela della salute. L'opuscolo si rivolge in particolare a:

- scuole elementari o centri di orientamento professionale: per illustrare situazioni di lavoro concrete;
- scuole professionali: per introdurre il tema della sicurezza sul lavoro e della tutela della salute;
- aziende di tirocinio: per istruire le persone in formazione;
- aziende, imprese acquisitrice, prestatore, specialisti RU: per approfondire le conoscenze specifiche;
- scuole di perfezionamento (inclusi i corsi CFSL) e specialisti MSSL: per approfondire le conoscenze specifiche e accedere alla bibliografia tematica e ai testi di legge (versione elettronica).

Hinweis / Indication / Indicazione

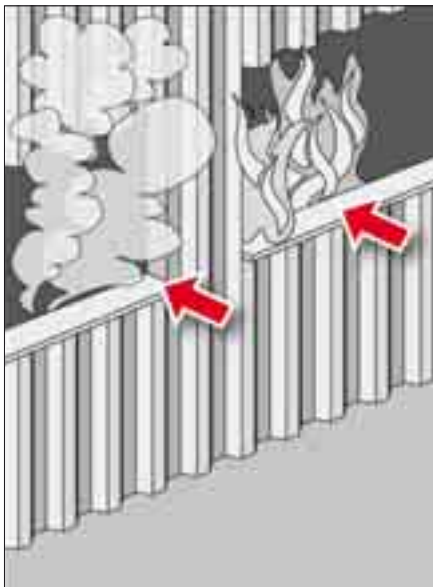


= rot / rouge / rosso = falsch / faux / sbagliato



= grün / vert / verde = richtig / juste / giusto

Verhalten bei Brandfall – Alarmieren, retten, löschen
Comportement en cas d'incendie – Donner l'alerte, secourir, éteindre
Comportamento in caso di incendio – Dare l'allarme, salvare, estinguere



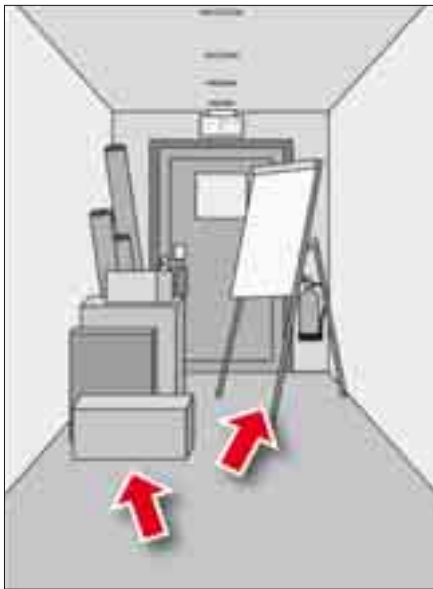
☹ Falsch – Faux – Sbagliato 01



☺ Richtig – Juste – Giusto 01

Teil I
 Partie I
 Parte I

Fluchtwege – Immer freihalten
Voies d'évacuation – Toujours laisser le passage libre
Vie di fuga – Sempre libere



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 02



☺ Richtig – Juste – Giusto 02

Erste Hilfe – Beurteilen – Hilfe anfordern – überlegt handeln

Premiers secours – Analyser la situation – Demander de l'aide – Agir de manière réfléchie

Primo soccorso – Valutare – Chiedere aiuto – Agire con lucidità



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

03



☺ Richtig – Juste – Giusto

03

Suchtmittel – Am Arbeitsplatz nie

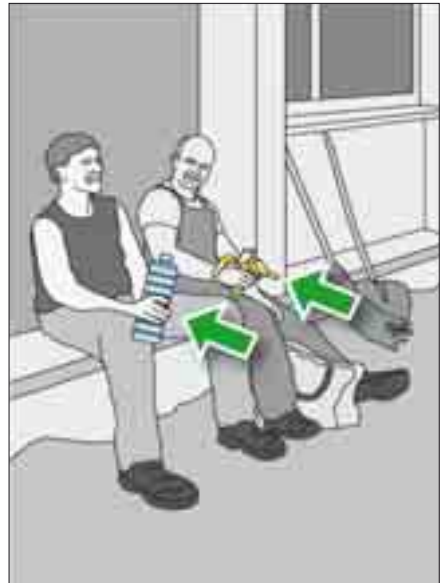
Substances engendrant la dépendance – Jamais au poste de travail

Alcol e droghe – Mai sul luogo di lavoro



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

04



☺ Richtig – Juste – Giusto

04

Sitzende Tätigkeiten – Ergonomische Gegebenheiten überprüfen
Travail assis – Vérifier les conditions ergonomiques
Attività sedentaria – Verificare l'ergonomia



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 05



☺ Richtig – Juste – Giusto 05

Teil I
Partie I
Parte I
I

Bildschirmarbeit – Ergonomische Grundsätze befolgen
Travail sur écran – Respecter les principes d'ergonomie
Lavoro al videoterminale – Rispettare i principi dell'ergonomia



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 06



☺ Richtig – Juste – Giusto 06

Verpacken / auspacken – Geeignete Arbeitsmittel benutzen

Emballage / déballage – Utiliser les outils appropriés

Imballaggio / disimballaggio – Utilizzare strumenti di lavoro adeguati



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 07



☺ Richtig – Juste – Giusto 07

Lasten bewegen – Hebe richtig, trage richtig

Déplacer des charges – Soulever et porter correctement

Movimentazione di carichi – Sollevare e trasportare correttamente



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 08



☺ Richtig – Juste – Giusto 08

Hautschutz – Hände schützen und pflegen
Protection de la peau – Protéger et entretenir ses mains
Protezione della pelle – Proteggere e curare le mani



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 09



☺ Richtig – Juste – Giusto 09

Teil I
 Partie I
 Parte I

Patientenbetreuung – Hygienemaßnahmen beachten
Suivi de patients – Respecter les mesures d'hygiène
Assistenza ai pazienti – Attenzione alle misure igieniche



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 10



☺ Richtig – Juste – Giusto 10

Stolpern und stürzen – Ordnung, geeignetes Schuhwerk, Aufmerksamkeit
Lutter contre les faux pas et les chutes – ranger le site, porter des chaussures appropriées et faire attention
Inciampare e cadere – Ordine, calzature idonee, attenzione



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 11



☺ Richtig – Juste – Giusto 11

Neu am Arbeitsplatz – Einführung verlangen
Nouveau poste de travail – Demandez à recevoir les informations nécessaires
I nuovi collaboratori – Pretendere la preparazione



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 12



☺ Richtig – Juste – Giusto 12

Teil I
 Partie I
 Parte I
 I

Gefahrstoffe – Sicherheitshinweise des Herstellers einhalten
Substances dangereuses – Respecter les consignes de sécurité du fabricant
Sostanze pericolose – Rispettare le istruzioni di sicurezza del produttore



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 13



☺ Richtig – Juste – Giusto 13

Teil I
Partie I
Parte I

I

Arbeiten bei Kälte – Kälteschutzbekleidung tragen
Travaux dans le froid – Porter une tenue de protection contre le froid
Lavori che espongono al freddo – Indossare abiti protettivi



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 14

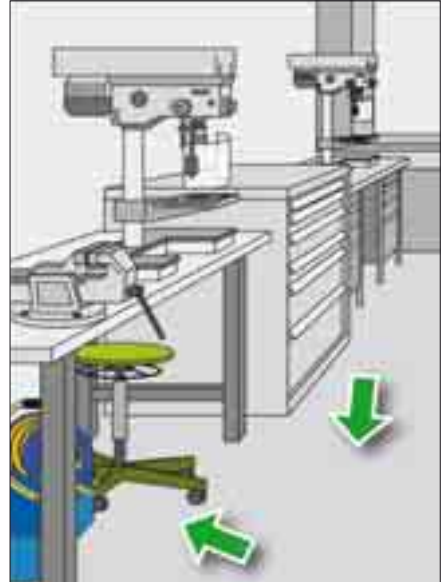


☺ Richtig – Juste – Giusto 14

Arbeitsplatz – Ordnung schafft Sicherheit
Poste de travail – Bien ranger pour travailler en sécurité
Luogo di lavoro – Ordine uguale sicurezza



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 15



☺ Richtig – Juste – Giusto 15

Arbeitsbekleidung – Der Tätigkeit und der Situation angepasst
Tenue de travail – Adaptée à l'activité et à la situation
Abiti da lavoro – Adeguati all'attività e alla situazione



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 16



☺ Richtig – Juste – Giusto 16

Teil II
 Partie II
 Parte II
 II

Pressen und Stanzen – Nur an sicheren Maschinen

Pressage et poinçonnage – A réaliser uniquement sur des machines sécurisées

Pressa e punzonatrici – Lavorare solo con macchina sicura



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

17



☺ Richtig – Juste – Giusto

17

Teil II
Partie II
Parte II



Arbeiten an Sortieranlage – Persönliche Schutzausrüstung benutzen

Travail sur les installations de tri – Port de l'équipement de protection individuelle

Lavori all'impianto di smistamento – Utilizzare i dispositivi di protezione individuale



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

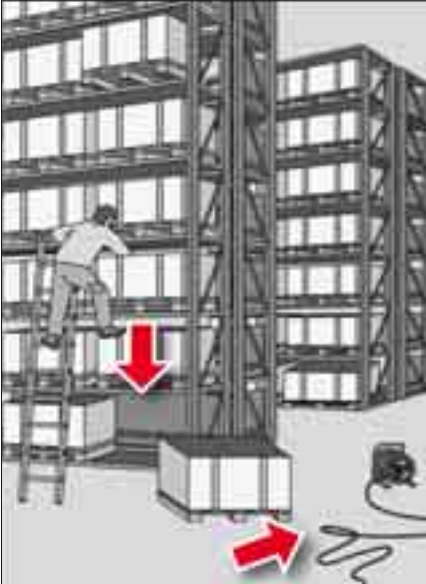
18



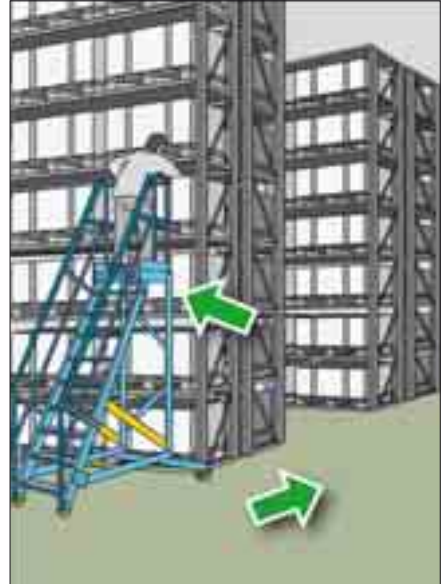
☺ Richtig – Juste – Giusto

18

Lagern / Stapeln – Gute Ordnung – geeignete Aufstiege
Stockage / gerbage – Ascension et rangement appropriés
Stoccaggio / accatastamento – Ordine e ausili di salita adeguati



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 19

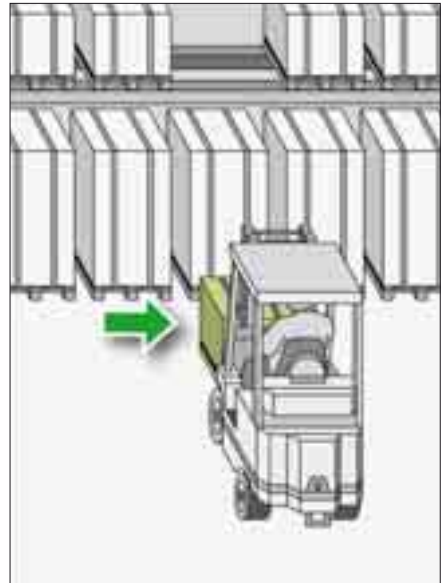


☺ Richtig – Juste – Giusto 19

Staplerfahren – Nur mit Ausbildung
Conduite de chariots élévateurs – Uniquement pour les personnes ayant suivi une formation
Guida di carrelli elevatori – Solo con formazione



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 20

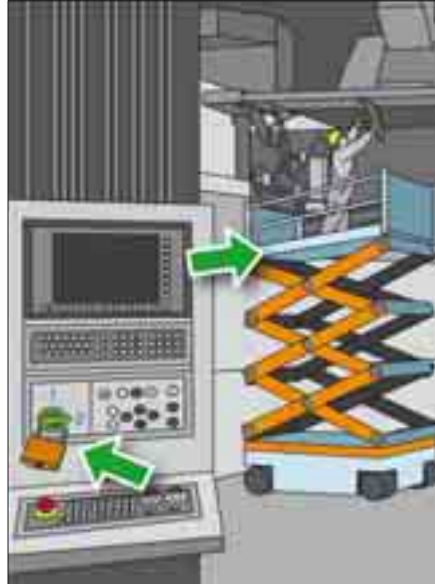


☺ Richtig – Juste – Giusto 20

Unterhaltsarbeiten – Maschinen sicher abschalten – sichere Arbeitsweise
Travaux d'entretien – Eteindre les machines – Travailler sans risques
Lavori di manutenzione – Spegnerne bene le macchine, lavorare in sicurezza



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 21



☺ Richtig – Juste – Giusto 21

Teil II
 Partie II
 Parte II
 II

Rollgerüst – Niemals mit Personen auf Gerüst verschieben
Echafaudages roulants – Ne jamais les déplacer si quelqu'un se trouve dessus
Ponteggio mobile su ruote – Non spostare mai quando c'è qualcuno sopra



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 22

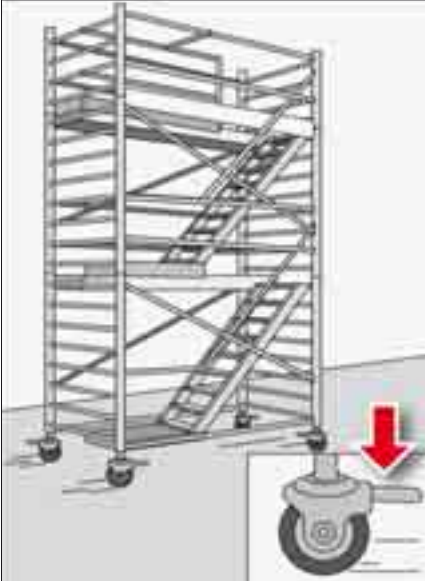


☺ Richtig – Juste – Giusto 22

Rollgerüst – Rollen am Standort blockieren

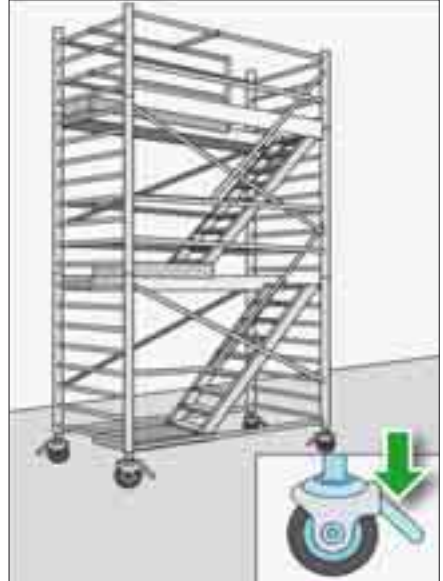
Echafaudages roulants – Bloquer les roues sur le site de travail

Ponteggio mobile su ruote – Bloccare le ruote nella posizione desiderata



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

23



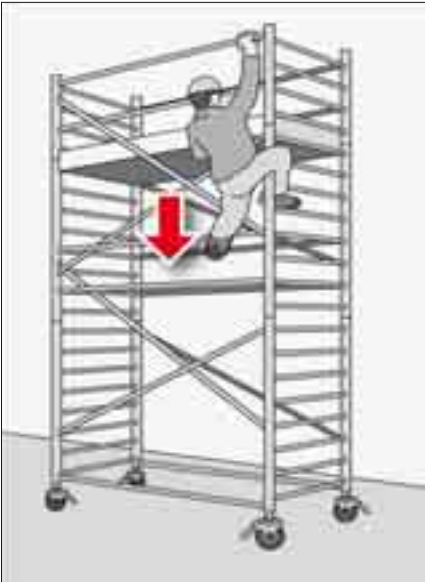
☺ Richtig – Juste – Giusto

23

Rollgerüst – Nur sicheren Aufstieg benutzen

Echafaudages roulants – Toujours escalader par un chemin sûr

Ponteggio mobile su ruote – Utilizzare solo l'accesso sicuro



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

24



☺ Richtig – Juste – Giusto

24

Schleifen und trennen – Persönliche Schutzausrüstung benutzen

Ponçage et découpage – Port de l'équipement de protection individuelle

Rettifica e separazione – Utilizzare i dispositivi di protezione individuale



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 25



☺ Richtig – Juste – Giusto 25

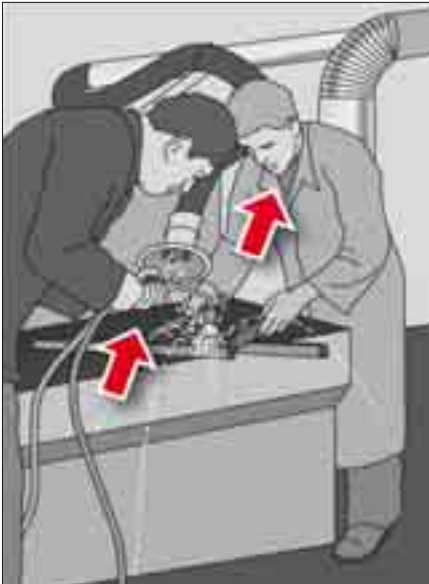
Teil II
Partie II
Parte II



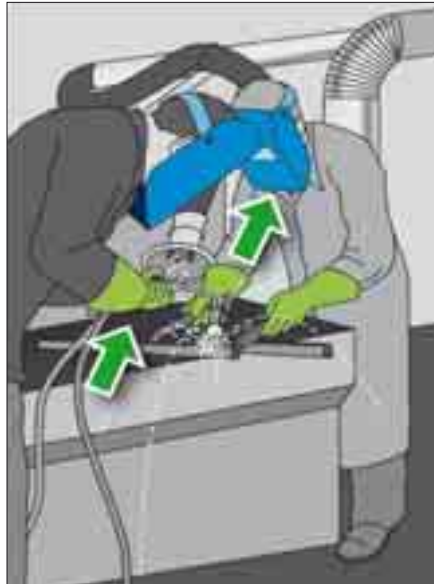
Schweissarbeiten – Blendschutz und weitere PSA benutzen

Travaux de soudure – Utiliser un écran protecteur et autres éléments d'EPI

Lavori di saldatura – Utilizzare la visiera e altri DPI



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 26



☺ Richtig – Juste – Giusto 26

Farbspritzgeräte – Effektive Absaugung, Atemschutz

Pistolets à peinture – Aspiration efficace, protection respiratoire

Strumenti per la verniciatura a spruzzo – Aspirazione efficace, protezione delle vie respiratorie



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

27



☺ Richtig – Juste – Giusto

27

Schütze dich – Benütze immer deine persönliche Schutzausrüstung (PSA)

Protégez-vous! – Portez toujours votre équipement de protection individuelle (EPI)!

Proteggersi – Utilizzare sempre i dispositivi di protezione individuale (DPI)



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

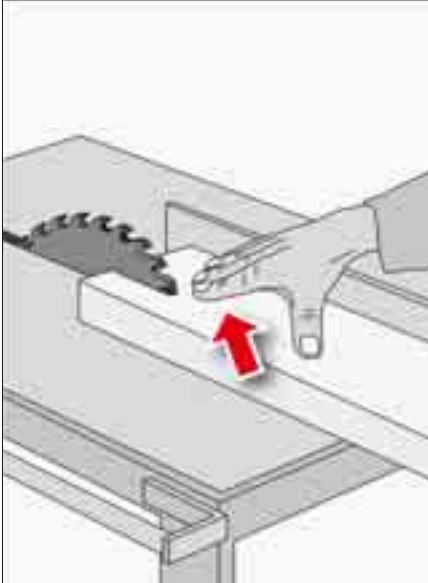
28



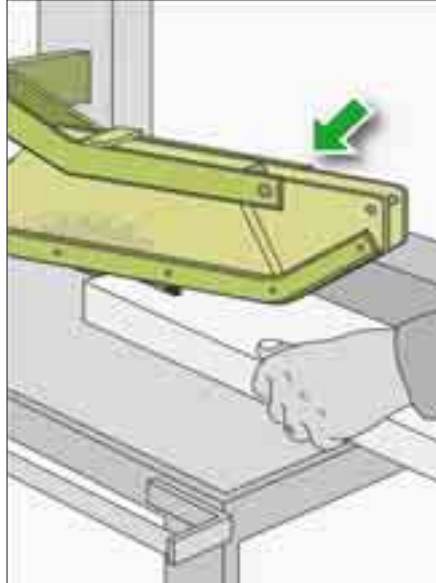
☺ Richtig – Juste – Giusto

28

Baukreissäge – Arbeite nie ohne Schutzhaube
Scie circulaire de chantier – Ne travaillez jamais sans capot de protection
Sega circolare da cantiere – Mai senza calotta di protezione



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 29



☺ Richtig – Juste – Giusto 29

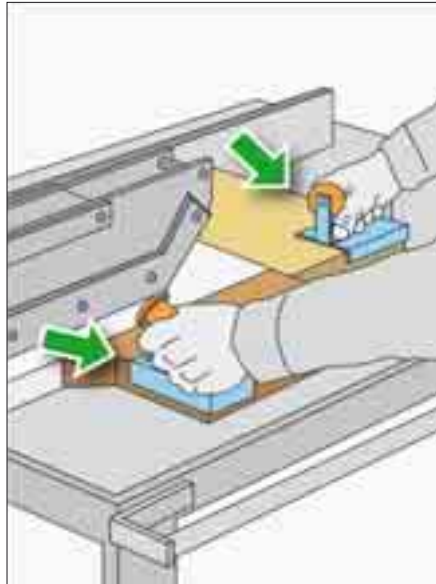
Teil II
 Partie II
 Parte II



Baukreissäge – Schütze deine Hände mit Stosshölzern
Scies circulaires de chantier – Protégez vos mains grâce aux poussoirs
Sega circolare da cantiere – Proteggere le mani con spingitoi



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 30



☺ Richtig – Juste – Giusto 30

Arbeiten mit der Motorsäge – Nur mit Ausbildung und Schutzausrüstung
Travaux à la tronçonneuse – Uniquement avec une formation et en portant un équipement de protection
Lavori con motosega – Solo con formazione e dispositivi di protezione

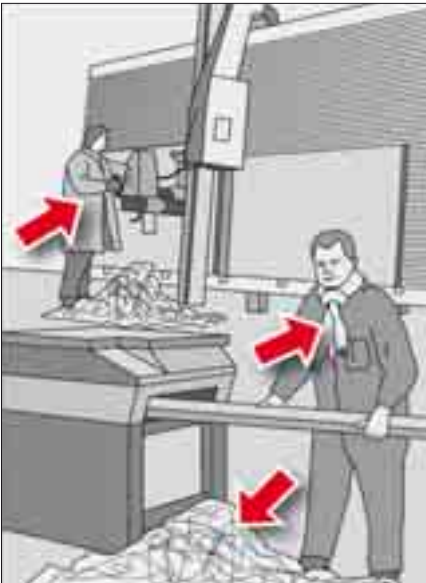


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 31

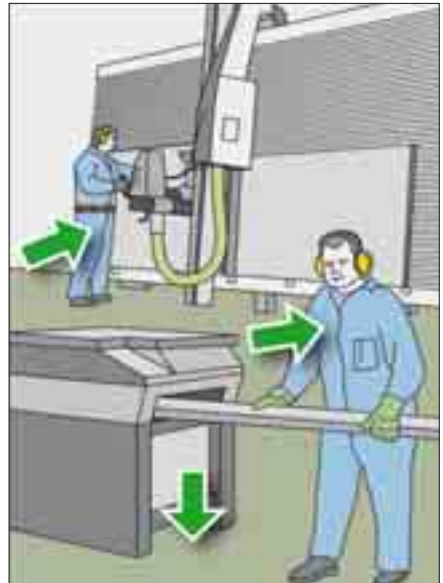


☺ Richtig – Juste – Giusto 31

Holzbearbeitung – Geeignete Arbeitskleidung - Schutz gegen Staub
Travail du bois – Tenue de travail appropriée – Protection contre la poussière
Lavorazione del legno – Abiti da lavoro idonei – Protezione contro le polveri



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 32



☺ Richtig – Juste – Giusto 32

Schutzhandschuhe tragen – Sie schützen deine Hände

Gants – Portez-en: ils protègent vos mains!

Indossare i guanti di protezione – A tutela delle proprie mani



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

☺ Richtig – Juste – Giusto

Teil II
Partie II
Parte II



Schuhwerk – Sicherheitsschuhe tragen

Chaussures – Porter des chaussures de sécurité

Calzature – Indossare scarpe di sicurezza



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

☺ Richtig – Juste – Giusto

Förderbänder – Schutz vor herunterfallenden Gegenständen
Transporteurs à bande – Protection contre les chutes d'objets
Nastri trasportatori – Protezione contro la caduta di oggetti



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

35



☺ Richtig – Juste – Giusto

35

Hochdruckreiniger – PSA verwenden – andere Personen nicht gefährden
Nettoyeurs à haute pression – Porter un EPI – Ne pas mettre en danger d'autres personnes
Idropultrici ad alta pressione – Utilizzare i DPI – Non mettere in pericolo altre persone



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

36



☺ Richtig – Juste – Giusto

36

Elektrische Handwerkzeuge – FI-Schutzschalter verwenden

Outils à main électriques – Utiliser un disjoncteur de protection à courant de défaut

Utensili elettrici – Utilizzare interruttori a corrente di difetto (FI)



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 37

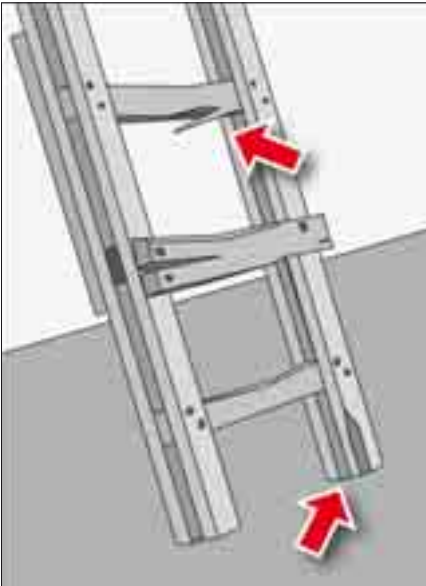


😊 Richtig – Juste – Giusto 37

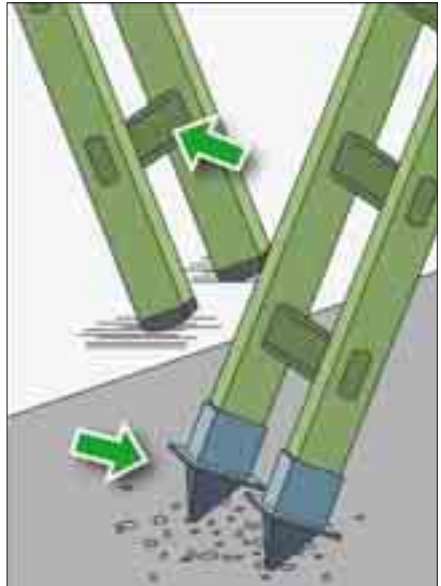
Teil II
Partie II
Parte II



Leitern – Intakte und geeignete Leitern verwenden
Echelles – Utiliser des échelles intactes et appropriées
Scale – Utilizzare scale integre e idonee



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 38



☺ Richtig – Juste – Giusto 38

Anstelleitern – Achte auf den Anstellwinkel
Echelles simples – Attention à l'angle d'inclinaison!
Scale da appoggio – Attenzione all'inclinazione

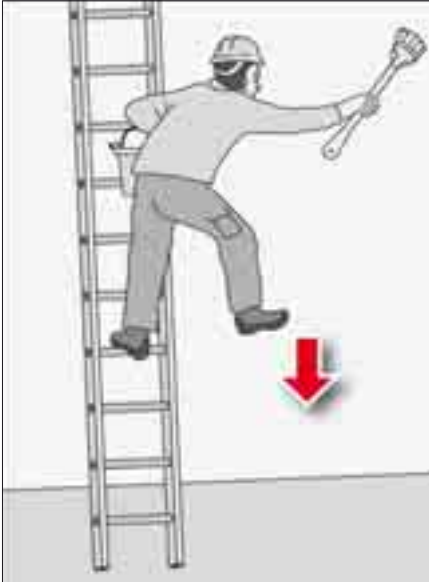


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 39

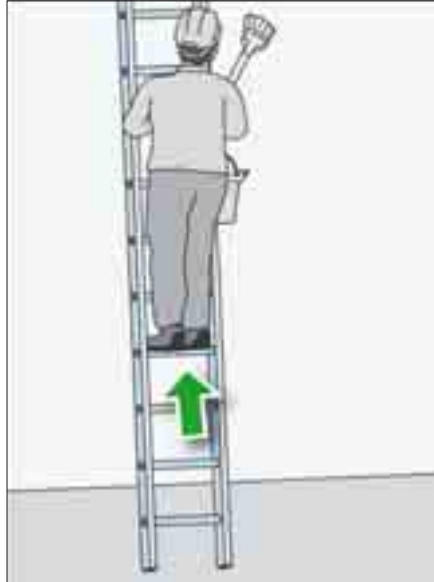


☺ Richtig – Juste – Giusto 39

Anstelleiter – Sicher verwenden
Echelles simples – Respecter les règles de sécurité
Scala da appoggio – Utilizzo sicuro



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 40



☺ Richtig – Juste – Giusto 40

Anstelleiter – Richtig anstellen
Echelles simples – Bien les positionner
Scala da appoggio – Appoggio corretto



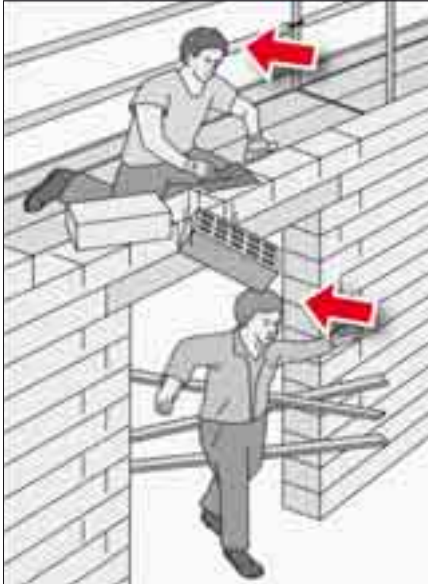
☹ Falsch – Faux – Sbagliato 41



☺ Richtig – Juste – Giusto 41

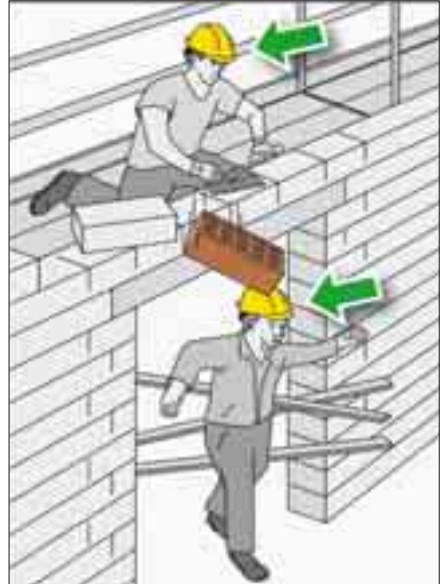
Teil III
 Partie III
 Parte III
 III

Schutzhelm tragen – Auf dem Bau eine Selbstverständlichkeit
Le port du casque – Une évidence sur le chantier
Indossare il casco di protezione – Un'assoluta necessità in cantiere



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

42



☺ Richtig – Juste – Giusto

42

Schütze dich – Benütze immer deine persönliche Schutzausrüstung (PSA)
Protégez-vous! – Portez toujours votre équipement de protection individuelle (EPI)!
Proteggersi – Utilizzare sempre i dispositivi di protezione individuale (DPI)



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

43



☺ Richtig – Juste – Giusto

43

Schütze dich – Benütze immer deine persönliche Schutzausrüstung (PSA)
Protégez-vous! – Portez toujours votre équipement de protection individuelle (EPI)
Protegersi – Utilizzare sempre i dispositivi di protezione individuale (DPI)

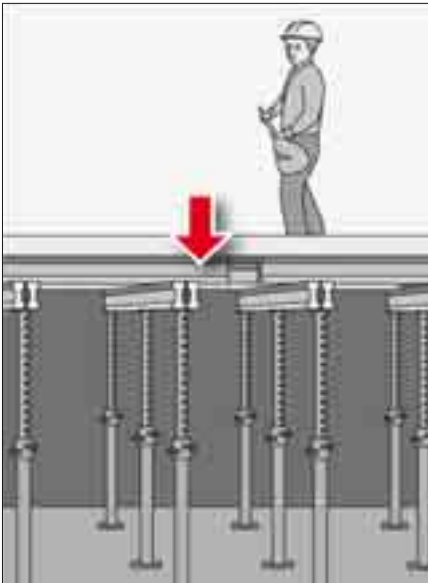


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 44

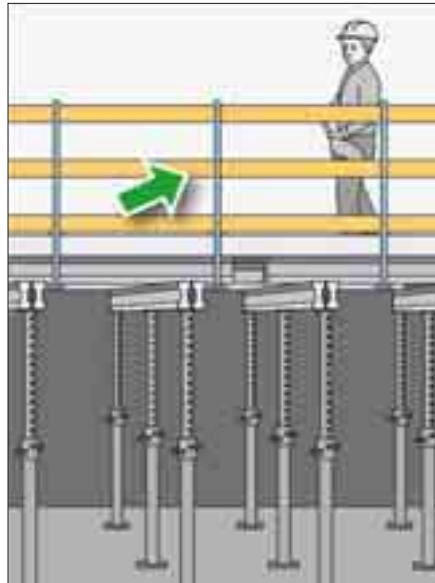


☺ Richtig – Juste – Giusto 44

Arbeitsplätze – Gegen Absturz sichern
Postes de travail – Protection contre les chutes
Posti di lavoro – Protezione anticaduta



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 45



☺ Richtig – Juste – Giusto 45

Treppenhäuser und (Lift-) Schächte – Immer gegen Absturz sichern
Cages d'escalier, puits et cages d'ascenseur – Toujours prévoir une protection contre les chutes
Trombe delle scale e vani ascensore – Proteggere sempre contro la caduta



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 46



☺ Richtig – Juste – Giusto 46

Bodenöffnungen / Schächte – Sicher abdecken oder abschränken
Ouvertures dans les planchers / puits – Délimiter ou recouvrir de manière sécurisée
Aperture nel pavimento / vani – Chiudere o delimitare in modo sicuro



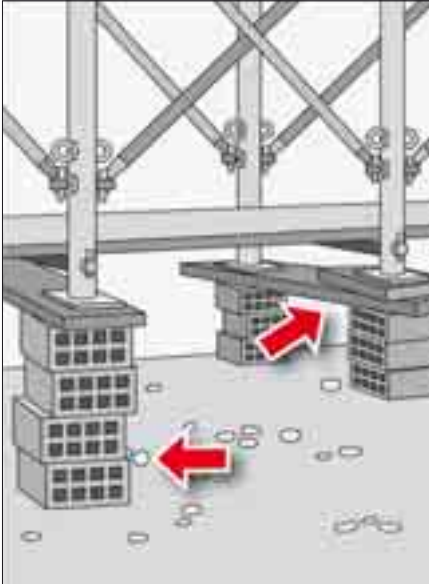
☹ Falsch – Faux – Sbagliato 47



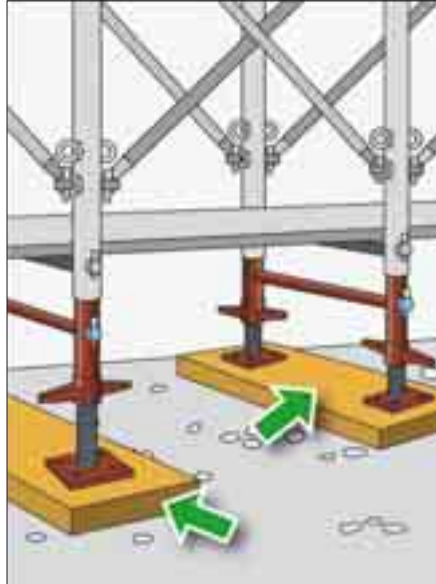
☺ Richtig – Juste – Giusto 47



Gerüst – Sichere Fundation
Echafaudages – Une base stable
Ponteggi – Fondazione sicura



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 48



☺ Richtig – Juste – Giusto 48

Gerüst – Gegen Absturz sichern
Echafaudages – Sécuriser contre les chutes
Ponteggi – Protezione dal pericolo di caduta



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 49

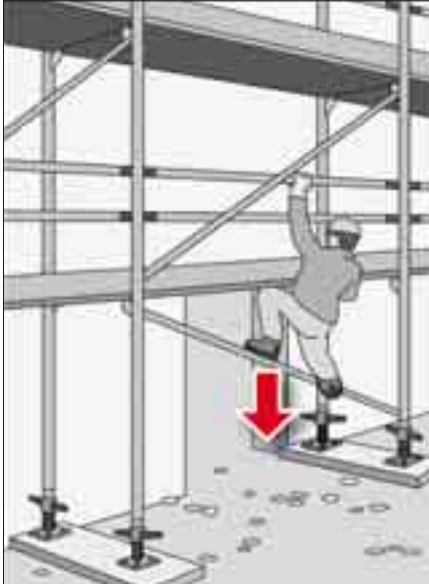


☺ Richtig – Juste – Giusto 49

Baugerüste – Nicht klettern, Gerüsttreppen benutzen

Echafaudages – Utiliser l'escalier au lieu d'escalader

Ponteggi edili – Non arrampicarsi, ma utilizzare la scala del ponteggio



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

50



☺ Richtig – Juste – Giusto

50

Arbeiten auf Dächern – Nie ohne Absturzsicherungen

Travaux sur les toits – Jamais sans protections contre les chutes

Lavori sui tetti – Mai senza la protezione anticaduta



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

51



☺ Richtig – Juste – Giusto

51

Betonierarbeiten – Arbeitsbühne mit Seitenschutz verwenden

Travaux de bétonnage – Utiliser une plateforme de travail avec protections latérales

Lavori con il calcestruzzo – Utilizzare piattaforma con protezioni laterali



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 52



☺ Richtig – Juste – Giusto 52

Baustellenzugänge – Zweckmässig und sicher

Voies d'accès au chantier – Pratiques et sécurisées

Accessi al cantiere – Appropriati e sicuri



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 53



☺ Richtig – Juste – Giusto 53

Offene Gräben – Übergänge bei Gräben und Gruben sicher gestalten
Fouilles ouvertes – Aménager des passages sûrs dans les fouilles et les terrassements
Scavi aperti – Creare passaggi sicuri tra scavi e scavi di fondazione



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

54



☺ Richtig – Juste – Giusto

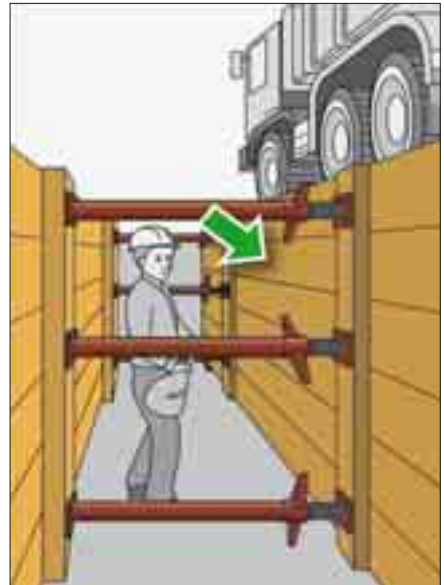
54

Arbeiten in Gräben – Zuerst fachgerecht sichern
Travaux dans les fouilles – Commencer par sécuriser correctement les fouilles
Lavorare negli scavi – Innanzitutto, sicurezza a regola d'arte



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

55



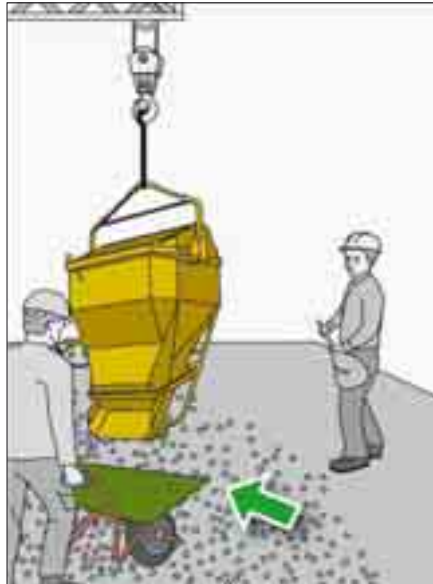
☺ Richtig – Juste – Giusto

55

Lastentransport mit Kran – Schrägzug verboten / Hilfsmittel einsetzen
Transport de charges avec grue – Traction oblique interdite / utiliser d'autres outils
Movimentazione di carichi con gru – Vietata la trazione obliqua / utilizzare agevolatori

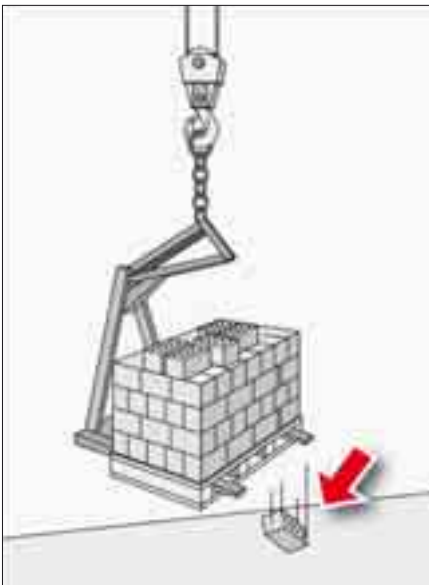


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 56



☺ Richtig – Juste – Giusto 56

Lastentransport mit Kran – Last immer sichern
Transport de charges avec grue – Toujours sécuriser la charge
Movimentazione di carichi con gru – Assicurare sempre il carico



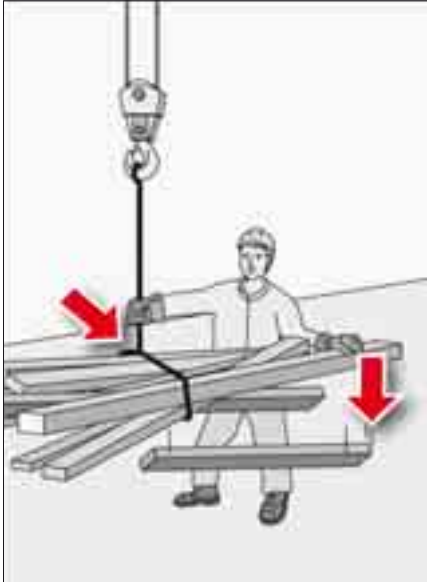
☹ Falsch – Faux – Sbagliato 57



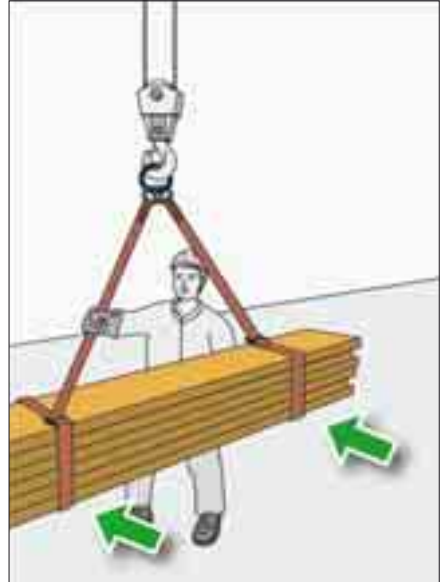
☺ Richtig – Juste – Giusto 57

Teil III
 Partie III
 Parte III
 III

Lastentransport mit Kran – Last fachgerecht anschlagen
Transport de charges avec grue – Elinguer la charge de manière appropriée
Movimentazione di carichi con gru – Fissare il carico a regola d'arte



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 58



☺ Richtig – Juste – Giusto 58

Baumaschinen – Personentransporte verboten
Engins de chantier – Interdiction de transporter des personnes
Macchine edili – Vietato trasportare persone



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 59



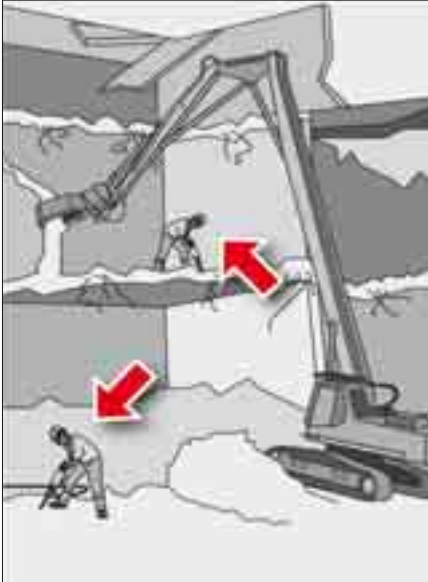
☺ Richtig – Juste – Giusto 59



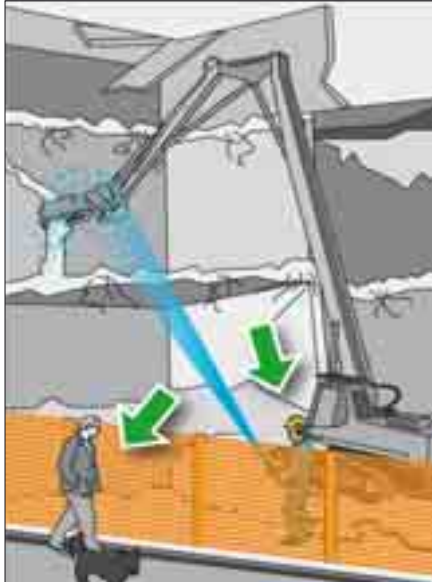
Rückbauarbeiten – Keine Personen in der Gefahrenzone

Travaux de déconstruction – Personne ne doit se trouver dans la zone dangereuse

Lavori di smantellamento – Nessuno deve trovarsi nella zona di pericolo



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 60



😊 Richtig – Juste – Giusto 60

Hinweis auf die elektronische Version

Der Inhalt der vorliegenden Informationsbroschüre ist für alle Interessierten gedacht, denen kein Computer zur Verfügung steht. Eine elektronische Version der Gefahrensituationen ist auf der EKAS-Homepage (www.ekas.ch) abrufbar oder als CD/DVD (EKAS 6066) bestellbar. Sie bietet zahlreiche zusätzliche Möglichkeiten, wie zum Beispiel:

- Das Ein- oder Ausblenden von Pfeilen zur Verdeutlichung der Gefahrensituationen.



- Das Anzeigen oder Unterdrücken von textlichen Zusatzinformationen.



- Die Abrufmöglichkeit von weiteren Informationen aus dem Internet (u.a. Bilder, Grafiken, Filme, Merkblätter, Broschüren, elektronische Lehrmittel, Wegleitungen, Kommentare und Gesetzestexte).



- Die Vorlesefunktion (Sprachwahl) der Texte aktuell auf Deutsch, Französisch oder Italienisch.



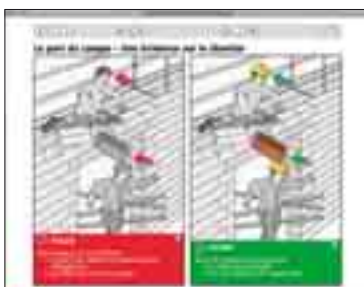
Version électronique

Le contenu de la présente brochure d'information a été conçu pour les personnes qui ne disposent pas d'ordinateur. Une version électronique des situations dangereuses peut être consultée sur le site de la CFST (www.cfst.ch) ou commandée comme CD/DVD (CFST 6066). Elle offre de nombreuses autres possibilités, par exemple:

- affichage de flèches pour expliciter les situations dangereuses;



- affichage d'informations textuelles complémentaires;



- consultation d'autres informations d'Internet (notamment images, graphiques, films, aide-mémoire, brochures, supports pédagogiques électroniques, directives, commentaires et textes de loi).



- prélecture (choix de la langue) des textes actuellement en français, allemand ou italien;



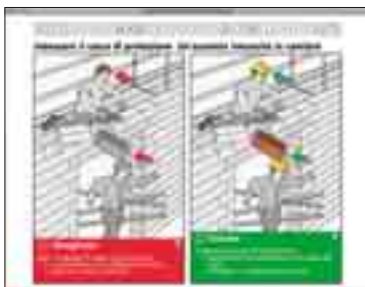
Riferimento alla versione elettronica

I contenuti del presente opuscolo informativo sono destinati a tutte le persone interessate che non dispongono di un computer. Sul sito della CFSL (www.cfsl.ch) è possibile consultare la versione elettronica delle situazioni di pericolo oppure ordinarla su CD/DVD (CFSL 6066). La versione elettronica offre numerose opzioni supplementari, ad esempio:

- mostrare o nascondere le frecce per esporre le situazioni di pericolo;



- mostrare o nascondere i testi con informazioni supplementari;



- accedere ad altre fonti di informazione su Internet (ad es. immagini, grafici, film, schede informative, opuscoli, strumenti didattici elettronici, guide, commenti e testi di legge).



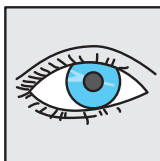
- attivare la funzione di lettura ad alta voce dei testi (selezionare la lingua: tedesco, francese o italiano)



Inhalt der EKAS CD / DVD

Contenu du CD / DVD de la CFST

Contenuto del CD / DVD della CFSL



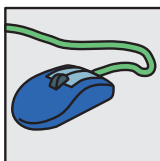
Gefahrensituationen (Slideshow Falsch – Richtig)
Situations dangereuses (Slideshow Faux – Juste)
Situazioni di pericolo (Slideshow Sbagliato – Giusto)



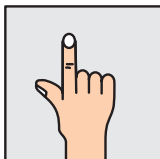
Schulungsunterlagen
(Für den Online-Test ist eine Internetverbindung erforderlich!)

Documents de formation
(Pour le test en ligne, une liaison Internet est nécessaire.)

Materiale didattico
(Per effettuare il test on-line è necessaria una connessione Internet.)



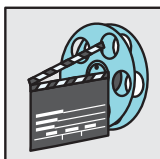
Spiele
Jeux
Giochi



Arbeitsicherheit und Gesundheitsschutz
(Internetverbindung erforderlich!)

Sécurité au travail et protection de la santé
(Une liaison Internet est nécessaire.)

Sicurezza sul lavoro e tutela della salute
(È necessaria una connessione Internet.)



Filme
Films
Film



Hilfsmittel (Internetverbindung erforderlich!)

Moyens auxiliaires (Une liaison Internet est nécessaire.)

Mezzi ausiliari (È necessaria una connessione Internet.)



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

**Eidgenössische Koordinationskommission
für Arbeitssicherheit EKAS
Commission fédérale de coordination
pour la sécurité au travail CFST
Commissione federale di coordinamento
per la sicurezza sul lavoro CFSL**

**Wichtige Notfallnummern
Numéros d'urgence importants
Numeri di emergenza importanti**

117	Polizei/Police/Polizia
118	Feuerwehr/Pompier/Pompieri
144	Sanität/Samaritains/Ambulanza
145	Vergiftungen/Intoxications/Intossicazione
112	Europäischer Notruf/Numéro d'urgence européen/Numero di emergenza europeo
1414	Rega/Rega/Rega

Partner / Partenaires / Partner



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

**Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement EVD
Staatssekretariat für Wirtschaft SECO
Département fédéral de l'économie DFE
Secretariat d'Etat à l'économie SECO
Dipartimento federale dell'economia DFE
Segreteria di Stato dell'economia SECO**

